

Türkiye Cumhuriyeti ile Japonya Arasında Hava Servisleri İçin Anlaşma ile Bu Husustaki Mektup'un Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun

(Resmî Gazete ile yayımı : 29.6.1989 Sayı : 20210)

Kanun No.
3584

Kabul Tarihi
16 . 6 . 1989

MADDE 1. — 8 Mart 1989 tarihinde Tokyo'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Japonya Arasında Hava Servisleri İçin Anlaşma"nın ve aynı tarihte teati edilen Mektup'un onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Tokyo, 8 Mart 1989

Ekselansları,

Ekselansları'nın bugünkü tarihi taşıyan aşağıdaki mektuplarını almış bulunduğumu bildirmekten şeref kazanırım :

"Hava Servislerine ilişkin olarak Türkiye Cumhuriyeti ile Japonya arasında bugün imzalanmış olan Anlaşma'ya atıfla, sözkonusu Anlaşma'nın müzakereleri sırasında her iki ülke Hükümet temsilcilerini, kendi ülkelerinde yürürlükte bulunan kanunlar ve nizamlar çerçevesinde alınacak aşağıda kayıtlı tedbirlerle ilgili olarak vardıkları mutabakatı Japon Hükümeti adına teyid etmekten şeref duyarım :

1. Âkit Taraf'lardan her biri tarafından tayin edilen hava yolu işletmelerinin, diğer Âkit Taraf ülkesinde şube kurmasına, bulundurmasına ve mutabık kalınan servisleri işletmek için gerekli faaliyetlere girişmelerine müsaade edilecektir.

2. Âkit Taraf'lardan herbirince tayin edilen hava yolu işletmeleri, diğer Âkit Taraf ülkesinde kendi şubelerini kurmak ve bulundurmak; hava servisleri yapabilmek için o ülkede yönetici, teknik, işletmeci ve diğer uzman personel bulundurmak hakkını haizdir.

3. Âkit Taraf'lardan herbirince tayin edilen hava yolu işletmelerinin, mutabık kalınan servislerin işletilmesi dolayısıyla diğer Âkit Taraf ülkesinde elde ettikleri kazançların masraflar çıktıktan sonra kalan bölümünü, kazancın elde edildiği zamandaki resmî kur üzerinden, bir çevrilebilir döviz olarak serbestçe transfer etmelerine ve sözkonusu mutabık kalınan servislerin işletilebilmesi amacıyla, diğer Âkit Taraf'ın ilgili kanun ve nizamlarına uygun olarak, yabancı döviz ve yerli para birimi cinsinden mevduat hesabı açmalarına ve bu tür hesap bulundurmalarına müsaade edilecektir.

Ekselanslarının, Hükümeti adına, bu hususların Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti'nin de anlayışı olduğunu bildirmesini talep etmekten şeref duyarım."

H. E. Mr. Sousuke Uno
Japonya Dışişleri Bakanı

Ekselanslarının yukarıda maruz mektubunda yer alan hususları Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına teyid etmekten şeref kazanırım.

Bu vesileyle Ekselanslarına en derin saygılarımı yinelerim.

Umut Arık
Türkiye Cumhuriyeti'nin
Japonya Büyükelçisi

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE JAPONYA ARASINDA
HAVA SERVİSLERİ İÇİN ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Japonya Hükümeti,

Kendi ülkeleri arasında ve ötesinde hava servisleri ihdas etmek ve işletmek amacı ile bir Anlaşma akdetmek isteyerek,

7 Aralık 1944'te Şikago'da imzaya açılan Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesi tarafları olup,

Aşağıdaki gibi anlaşmışlardır :

MADDE 1

1. İşbu Anlaşma bakımından, metin aksini amir bulunmadıkça;

a) “Havacılık makamları” terimi, Türkiye Cumhuriyeti bakımından, Ulaştırma Bakanı ve halen adigeçen Bakan tarafından yerine getirilen sivil havacılıkla ilgili herhangi bir veya benzer bir görevi ifa etmeye yetkilendirilen herhangi bir kişi veya kurumu ve Japonya bakımından Ulaştırma Bakanı ve halen adigeçen Bakan tarafından yerine getirilen sivil havacılıkla ilgili herhangi bir veya benzer bir görevi ifa etmeye yetkilendirilen herhangi bir kişi veya kurum anlamına gelir;

b) “Tayin edilen havayolu işletmesi” terimi, bir Âkit Tarafın, diğer Âkit Taraf'a bildirimde bulunarak, bildirimde belirlenen hatlarda hava servisleri işletmesi için tayin ettiği ve diğer Âkit Tarafça, işbu Anlaşma'nın üçüncü maddesi hükümlerine uygun olarak, uygun işletme ruhsatı verilen havayolu, işletmesi anlamını taşır.

c) Bir “Devlet”e ilişkin olarak “ülke” terimi, sözkonusu Devletin egemenliği, himayesi, koruması veya vesayeti altında bulunan arazi ile ona bitişik olan karasuları anlamına gelir.

d) “Hava servisi” terimi, yolcuların, kargo veya postanın kamu yararına taşınması için uçaklarla yapılan tarifeli hava servisi anlamını taşır.

e) “Uluslararası hava servisi” terimi, birden çok Devletin ülkesi üzerindeki hava sahasından geçen bir hava servisi anlamını taşır.

f) “Hava Yolu şirketi” terimi, uluslararası hava servisi sunan veya işleten herhangi bir hava taşıma şirketi anlamına gelir.

g) “Teknik iniş” terimi, yolcu, yük ve posta almak veya bırakmak amacı dışında herhangi bir amaçla yapılan iniş anlamını taşır.

h) “Tarife” tanımı, işbu Anlaşma'daki veya bu Anlaşma'nın 16 ncı maddesine uygun olarak değiştirilmiş Tarife anlamına gelir.

i) “Tasrih edilen hat” terimi, Tarife'de tasrih edilen herhangi bir hat anlamını taşır.

j) “Mutabık kalınan servis” tanımı, tasrih edilen hatlarda işletilen herhangi bir hava servisi anlamına gelir.

2. Tarife, işbu Anlaşma'nın ayrılmaz bir parçasını teşkil eder ve Anlaşma'ya yapılan tüm atıflar, aksi kararlaştırılmamışsa, Tarife'yi de kapsar.

MADDE 2

Herbir Âkit Taraf, diğer Âkit Taraf'a, mutabık kalınan servisleri ihdas etmesi ve işletmesi amacıyla, işbu Anlaşma'da belirlenen hakları tanır.

MADDE 3

1. Tasrih edilen bir hat üzerindeki mutabık kalınan servisler, işbu Anlaşma'nın ikinci maddesi çerçevesinde ve Anlaşma'nın 11 inci maddesindeki hükümlere bağlı kalmak kaydıyla, derhal veya Âkit Taraf'ın takdirine bağlı olarak daha ileriki bir tarihte başlatılabilir.

Ancak;

a) Hakların tanındığı Âkit Taraf'ın, sözkonusu hat için bir hava yolu işletmesi veya hava yolu işletmeleri tayin etmesinden; ve

b) Bu maddenin ikinci ve yedinci Madde'nin birinci fıkrası hükümlerine uygun olarak gecikmeden izin vermekle yükümlü olan hakları tanıyan Âkit Taraf'ın, kendi kanun ve yönetmeliklerine uygun olarak, sözkonusu hava yolu işletmesi veya işletmelerine işletme müsaadesi hakkını vermesinden önce seferler başlayamaz.

2. Âkit Taraf'lardan herhangi biri tarafından tayin edilen her bir hava yolu işletmesinden, diğer Âkit Taraf havacılık makamlarınca, sözkonusu makamların uluslararası hava servislerinin işletilmesi amacıyla normal ve makul biçimde uyguladığı kanun ve nizamalarda öngörülen şartları yerine getirmeye ehil olduğu hususunda anılan makamları ikna etmesi istenebilir.

MADDE 4

1. Herbir Âkit Taraf'ın hava yolu işletmeleri, uluslararası hava servislerine ilişkin olarak aşağıdaki ayrıcalıklardan yararlanırlar :

- a) Diğer Âkit Taraf'ın ülkesi üzerinden inmeden uçmak,
- b) Diğer Âkit Taraf'ın ülkesine teknik iniş yapmak.

2. Her bir Âkit Taraf'ça tayin edilen hava yolu işletmesi, işbu Anlaşma hükümlerine bağlı olmak kaydıyla, tasrih edilen bir hatta mutabık kalınan servisleri işletirken, yolcu, yük ve posta şeklindeki uluslararası trafiği ayrı ayrı veya birlikte almak ve bırakmak amaçlarıyla, diğer Âkit Taraf'ın ülkesinde bulunan ve Tarife'de yeralan hatlarda belirlenmiş noktalarda durmak ayrıcalığını haizdir.

3. Bu maddenin ikinci fıkrasındaki hiçbir husus, bir Âkit Taraf hava yolu işletmelerine, öteki Âkit Taraf ülkesindeki başka bir noktaya ücret veya kira karşılığı götürülmek üzere diğer Âkit Taraf ülkesinde yolcu, yük ve posta alması ayrıcalığı tanındığı anlamına gelmez.

MADDE 5

Âkit Taraf'lardan herhangi birinin, diğer Âkit Taraf'ça tayin edilen hava yolu işletmeleri, kendi kontrolü altında bulunan havaalanlarını ve diğer hizmetleri kullanması dolayısıyla uygulayacağı veya uygulanmasına müsaade edeceği ücretler adil ve makul olacak ve bu ücretler, sözkonusu havaalanlarını ve hizmetleri kullanan en fazla müsaadeye mazhar ülke veya birinci Âkit Taraf'ın uluslararası hava servisleri yapan millî hava yolları işletmelerinin ödeyeceği ücretten fazla olmayacaktır.

MADDE 6

1. Âkit Taraf'lardan herhangi birinin tayin ettiği hava yolu işletmelerinin mutabık kalınan servisleri yapan uçaklarında bulunan akaryakıt, yağlama yağları, yedek parçalar, mutad teçhizat ve uçak kumanyası, o ülke üzerinde yapılacak seyahatin bir bölümünde tüketilecek veya kullanılacak dahi olsalar, diğer Âkit Taraf ülkesindeki gümrük resimlerinden, vasıtalı vergilerden, muayene ücretlerinden ve diğer benzeri resim, harç veya ücretlerden muaf olacaktır.

2. Âkit Taraf'lardan herhangi birinin tayin ettiği hava yolu işletmelerinin uçaklarına diğer Âkit Taraf ülkesinde alınan ve mutabık kalınan seferlerde kullanılan akaryakıt, yağlama yağları, yedek parçalar ve mutad teçhizat, ikinci Âkit Taraf'ın düzenlemelerine bağlı olmak kaydıyla, gümrük resimlerinden, vasıtalı vergilerden, muayene ücretlerinden ve diğer benzer resim, harç veya ücretlerden muaf olacaktır.

3. Tayin edilen hava yolu işletmelerinin uçaklarına ikmal yapmak amacıyla, Âkit Taraf'lardan herhangi birinin tayin ettiği hava yolu işletmeleri hesabına diğer Âkit Taraf ülkesine gümrük kontrolü altında sokulan ve bu ülkede depolanan akaryakıt, yağlama yağları, yedek parçalar, mutad teçhizat ve uçak kumanyası, gümrük resimlerinden, vasıtalı vergilerden, muayene ücretlerinden ve diğer benzer resim, vergi veya ücretlerden muaf olacaktır.

MADDE 7

1. Âkit Taraf'lardan her biri, diğer Âkit Taraf'ca tayin edilen hava yolu işletmelerinin esas mülkiyetinin veya fiili kontrolünün o Âkit Taraf vatandaşlarının elinde bulunduğuna ikna olmaması halinde, işbu Anlaşma'nın 4 üncü maddesinin 1 ve 2 nci şıklarında diğer Âkit Taraf'ca tayin edilen hava yolu, işletmelerine ilişkin olarak belirlenen ayrıcalıkları durdurmak ve geri almak hakkını mahfuz tutar.

2. Âkit Taraf'lardan her biri, diğer Âkit Taraf'ca tayin edilen hava yolu işletmelerinin, yukarıda 1 inci şıkta belirtilen ayrıcalıkları tanıyan Âkit Taraf'ın kanun ve nizamlarına uymaması veya işbu Anlaşma'da mündemice şartlara uygun olarak işletme yapmaması halinde, 1 inci şıkta sözkonusu ayrıcalıkların uygulanmasını durdurmak veya bu ayrıcalıkların kullanılmasına kayıtlar koymak hakkını mahfuz tutar. Kanun ve nizamların daha fazla ihlâl edilmesinin önlenmesi amacıyla veya hava seyrüsefer güvenliğine ilişkin hususlar nedeniyle bu ayrıcalıkların uygulanmasının durdurulması veya sözkonusu ayrıcalıkların kullanılmasına kayıtlar konması için derhal bir işlem yapılması şart değilse, bu hak ancak diğer Âkit Taraf'la istişareden sonra kullanılacaktır.

MADDE 8

Ülkeleri arasında tasrih edilen hatlarda üzerinde mutabık kalınan servisleri işletmeleri için, her iki Âkit Taraf'ca tayin edilen hava yolu işletmelerine adil ve eşit haklar tanınacaktır.

MADDE 9

Âkit Taraflar'ca tayin edilen hava yolu işletmeleri, mutabık kalınan servisleri işletirken, diğer Âkit Taraf'ca tayin edilen hava yolu işletmesinin aynı hattın bütünü veya bir bölümünde hizmet verdiği servisleri haksız biçimde etkilememek için, öteki Âkit Taraf hava yolu işletmesinin çıkarlarını göz önünde bulunduracaktır.

MADDE 10

1. Âkit Taraf'larca tayin edilen hava yolu işletmelerinin sağladığı mutabık kalınan servislerin, tasrih edilen hatlardaki kamu ulaştırma ihtiyaçlarıyla yakın ilgisi bulunacaktır.

2. Tayin edilen hava yolu işletmelerince yapılan mutabık kalınan servislerin ilk amacı, hava yolu işletmesini tayin eden Âkit Taraf ülkesinden kaynaklanan veya ülkesine gelen yolcu, yük ve postaya ilişkin olarak mevcut olan veya mevcut olması makul bir tarzda beklenen taşıma ihtiyaçlarını, makul bir hamule faktörü ile karşılamaya yetecek bir kapasiteyi sağlamak olacaktır. Hava yolu işletmesini tayin eden devletin ülkesinin haricindeki bir ülkede bulunan tasrih edilen hatlar üzerindeki noktalardan alınan veya bu noktalara bırakılan yolcu, yük ve postanın taşınması genel prensiplere göre yapılacak ve kapasite aşağıdaki hususlarla bağlantılı olacaktır.

- a) Hava yolu işletmesini tayin eden Âkit Taraf ülkesine gelecek veya ülkesinden gidecek olan trafiğin ihtiyaçları;
- b) Uzak menzilli hava seferleri ihtiyaçları;
- c) Yerel ve bölgesel servisler göz önüne alındıktan sonra, hava yolu işletmesinin geçtiği bölgenin trafik ihtiyaçları.

3. Âkit Taraflar'ca tayin edilen hava yolu işletmelerinin mutabık kalınan servislere ilişkin olarak sağlayacakları kapasite, 8 inci ve 9 uncu maddeler ile işbu Madde'nin 1 inci ve 2 nci şıklarında yer alan ilkelere uygun olarak her iki Âkit Taraf havacılık makamları arasında yaphılacak istişare yoluyla belirlenecektir.

MADDE 11

1. Mutabık kalınan servislere ilişkin ücret tarifesi; işletme masrafları, makul bir kâr, servisin özellikleri (sürat standartları, yerleşme ve ağırlamaya ilişkin hususlar gibi) ve diğer havayollarının belirlenen hattın herhangi bir bölümündeki tarifeleri dahil, bütün ilgili unsurlar göz önünde tutularak makul seviyelerde tespit edilecektir.

2. Ücret tarifeleri aşağıdaki şartlara göre belirlenecek ve Âkit Taraf'ların havacılık makamları, her bir Âkit Taraf'ta mevcut usullere göre, tayin edilen hava yolu işletmelerinin belirlenen ücret tarifelerine uymalarını sağlayacaklardır.

a) Ücret tarifeleri, mümkün ise ilgili tayin edilmiş hava yolları işletmelerince, uluslararası Hava Ulaştırma Birliği'nin ücret-belirleme mekanizması yoluyla belirlenecektir. Bu mümkün olmaz ise, mutabık kalınan hatlara ve sektörlerle ilişkin ücret tarifeleri, tayin edilen hava yolları işletmelerince belirlenir. Herhalükârdâ, ücret tarifeleri, her bir Âkit Taraf'ta uygulanan usullere göre, her iki Âkit Taraf'ın havacılık makamlarının onayına sunulur.

b) Tayin edilen hava yolu işletmeleri ücret tarifeleri üzerinde anlaşmaya varamazlarsa veya herhangi bir Âkit Taraf'ın havacılık makamları sunulan ücret tarifesini onaylamaz ise, Âkit Taraf'ların havacılık makamları, işbu Madde'nin 2 nci şıkkındaki hükümlere uygun olarak, ücret tarifeleri üzerinde mutabakata varmak için çaba sarfedeceklerdir.

c) Âkit Taraf'lar havacılık makamları işbu Madde'nin 2 (b) şıkkı hükümlerine göre mutabakata varamazlar ise, anlaşmazlık işbu Anlaşma'nın 15 inci maddesi hükümlerine uygun olarak çözüme kavuşturulacaktır.

d) İşbu Anlaşma'nın 15 inci Madde'sinin 3 üncü fıkkı hükümleri haricinde, herhangi bir Âkit taraf havacılık makamı ücret tarifesinden memnun kalmaz ise, sözkonusu tarife yürürlüğe girmez.

MADDE 12

Herhangi bir Âkit Taraf'ın havacılık makamı, diğer Âkit Taraf'ın havacılık makamına, talep halinde, birinci Âkit Taraf'ça tayin edilen hava yolu işletmesinin mutabık kalınan hatlarda diğer Âkit Taraf ülkesine veya anılan Âkit Taraf ülkesinden taşıdığı trafiğe ilişkin olup, tayin edilen hava yolu işletmesince normal olarak hazırlanan ve yayınlanmak üzere kendi millî havacılık makamına sunulan bilgi ve istatistikleri verecektir.

MADDE 13

1. Âkit Taraflar, uluslararası hukuka göre mevcut hak ve yükümlülüklerine uygun olarak, sivil havacılık güvenliğinin yasa-dışı müdahalelere karşı korunması amacıyla birbirlerine karşı üstlendikleri yükümlülüğün, bu Anlaşma'nın ayrılmaz bir parçasını teşkil ettiğini teyid ederler. Âkit Taraflar, uluslararası hukuka göre mevcut haklarının ve yükümlülüklerinin genel niteliklerini kısıtlamazsınız, özellikle 14 Eylül 1963 tarihli Uçaklarda İşlenen Suçlar ve Diğer Cürümlerle İlgili Tokyo Sözleşmesi, 16 Aralık 1970 tarihli Uçakların Yasa-dışı Yollarla Ele Geçirilmesinin Önlenmesine İlişkin Lahey Sözleşmesi, 23 Eylül 1971 tarihli Sivil Havacılık Güvenliğine Karşı İşlenen Suçların Önlenmesine İlişkin Montreal Sözleşmesi ve sivil havacılık güvenliğine ilişkin olup her iki Âkit Tarafı bağlayan herhangi bir çok taraflı anlaşmanın hükümlerine uygun hareket edeceklerdir.

2. Âkit Taraflar, sivil uçakların yasa dışı yollarla ele geçirilmesini, bu uçakların yolcularının ve mürettebatının, havaalanlarının ve hava seyrüsefer tesislerinin emniyetine karşı diğer yasa dışı eylemleri ve sivil havacılığın güvenliğine ilişkin her türlü tehdidi bertaraf etmek üzere, talep halinde birbirlerine gerekli her türlü yardımda bulunacaklardır.

3. Âkit Taraflar karşılıklı ilişkilerinde, Taraflara uygulanabilir olduğu ölçüde, Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilâtının tespit ettiği ve Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesi'ne Ek olarak belirlenen havacılık güvenliği hükümlerine uygun olarak hareket edeceklerdir. Taraflar, kendi kayıtlarını taşıyan uçak işletmecilerinin ve ülkelerindeki havaalanı işletmecilerinin sözkonusu havacılık güvenliği hükümlerine uygun hareket etmelerini sağlayacaklardır.

4. Âkit Taraflardan birisi, sözkonusu uçak işletmecilerini, diğer Âkit Tarafın ülkesine giriş için, bu ülkeden çıkış için veya bu ülkede kalınan süre zarfında diğer Âkit Tarafça, yukarıdaki 3 üncü paragrafta atıf yapılan havacılık güvenliği hükümlerine uymalarının sağlanabileceği hususunda mutabıktır. Âkit Taraflardan birisi, kendi ülkesinde uçakların güvenliğinin sağlanması, yolcuların, mürettebat el bagajlarının, genel bagajın, kargo ve uçak hamulesinin, yükleme ve boşaltma öncesi ile sırasında kontrolü amacıyla yeterli tedbirlerin alınmasını ve etkin şekilde uygulanmasını sağlayacaktır. Âkit Taraflardan her biri, belirli bir tehdidin bertaraf edilmesi amacıyla diğer Âkit Tarafın makul özel güvenlik tedbirleri alınması yolunda yapacağı herhangi bir talebi olumlu şekilde dikkate alacaktır.

5. Sivil uçakların yasa-dışı yollarla ele geçirilmesi veya bu doğrultuda bir tehdidin vuku bulması veya uçaklara, uçak yolcularına ve mürettebatına, havaalanlarına veya hava seyrüsefer tesislerine yönelik diğer yasa-dışı müdahalelerin meydana gelmesi halinde Âkit Taraflar, haberleşme olanakları sağlayarak ve bu tür bir olayın veya olay tehdidinin süratli ve güvenli biçimde sona erdirilmesi yönünde diğer uygun tedbirleri ararak birbirlerine yardımcı olacaklardır.

Âkit Taraflar, işbu Anlaşma'nın yürütülmesini etkileyen bütün meselelerde yakın işbirliği sağlamak amacıyla, Âkit Tarafların havacılık makamları arasında düzenli ve sık biçimde istişareler yapılması niyetindedirler.

MADDE 15

1. Âkit taraflar arasında işbu Anlaşma'nın yorumlanması veya uygulanması ile ilgili bir anlaşmazlık çıkarsa, Âkit Taraflar bu anlaşmazlığı önce kendi aralarında müzakere yoluyla halletmeye çalışacaklardır.

2. Âkit Taraflar, müzakere yoluyla bir anlaşmaya varamadıkları takdirde, anlaşmazlık Âkit Taraf'lardan herhangi birinin talebi üzerine, Âkit Taraflardan her birinin belirleyeceği birer hakem veya böylece belirlenen iki hakemin, herhangi bir Âkit Taraf'ın vatandaşı olmaması kaydıyla belirleyeceği bir üçüncü hakemden kurulu 3 kişilik bir hakem heyetine sunulacaktır. Âkit Taraflardan her biri, diğerinden, anlaşmazlığın tahkimini isteyen bir noktayı aldığı tarihten itibaren altmış (60) gün içinde bir hakem tayin edecek ve üçüncü hakem bundan sonraki altmış (60) günlük bir süre içinde seçilecektir. Âkit Taraflardan herhangi biri altmış günlük süre içerisinde kendi hakemini tayin edemezse veya belirtilen süre içinde üçüncü hakem üzerinde mutabık kalınamazsa, Sivil Havacılık Teşkilâtı Konsey Başkanının, durumun gereğine göre, bir hakemi veya hakemleri tayin etmesini Âkit Taraflardan herhangi biri isteyebilir.

3. Âkit Taraflar, bu maddenin ikinci fıkrasına göre verilecek herhangi bir karara uymayı taahhüt ederler.

MADDE 16

1. Âkit Taraflar'dan herhangi biri, işbu Anlaşma'nın değiştirilmesi amacıyla, diğer Âkit Taraf'tan istişarelerde bulunulmasını talep edebilir. Bu istişare, bu yönde bir talep alınmasından sonraki altmış günlük süre içinde başlayacaktır.

2. Eğer değişiklik, Anlaşma'nın tarife dışındaki hükümleriyle ilgiliyse, sözkonusu değişiklik her bir Âkit Taraf'ın Anayasal usullerine uygun olarak kabul edilir ve bu kabulü belirten diplomatik nota teatisinin yapıldığı tarihte yürürlüğe girer.

3. Eğer değişiklik Tarife'yle ilgiliyse, istişareler her iki Âkit Taraf'ın havacılık makamları arasında yapılacaktır. Anılan makamlar gözden geçirilmiş yeni Tarife üzerinde mutabık kaldıklarında, sözkonusu Tarife, diplomatik nota teatisi ile teyid edildikten sonra yürürlüğe girer.

MADDE 17

Hava ulaştırmasına ilişkin çok taraflı bir sözleşmenin her iki Âkit Taraf bakımından yürürlüğe girmesi halinde, işbu Anlaşma sözkonusu sözleşme hükümlerine uygun hale getirilmek amacıyla tadil edilir.

MADDE 18

Âkit Taraf'lardan herhangi biri, işbu Anlaşma'yı sona erdirmek niyetinde olduğunu diğer Taraf'a bildirebilir. Bildirim bir örneği aynı zamanda uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatına da gönderilir. Bu durumda, bildirim Âkit Taraf'lar arasında mutabakata varılarak belirlenen sürenin bitiminden önce geri alınmadığı takdirde, Anlaşma, fesih bildiriminden önceki Âkit Taraf'ca alınışından itibaren oniki ay sonra sona erecektir. Öteki Âkit Taraf'ın ihbarnamenin alındığını teyid etmemesi halinde, sözkonusu bildirim, Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilâtı'nın bildirim aldığı tarihten ondört gün sonra diğer Âkit Taraf'ca alınmış sayılacaktır.

MADDE 19

İşbu Anlaşma ve yapılan değişiklikler, Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilâtı'na tescil ettirilecektir.

MADDE 20

İşbu Anlaşma, her bir Âkit Taraf'ın anayasal usullerine göre onaylanır ve bu onayı bildiren diplomatik nota teatisinin yapıldığı tarihte yürürlüğe girer.

Yukarıdakileri tasdiklen, Hükümetleri tarafından usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş aşağıda imzaları bulunan temsilciler işbu Anlaşma'yı imzalamışlardır.

1989 yılının Mart ayının sekizinci günü Tokyo'da İngilizce dilinde iki nüsha halinde yapılmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ ADINA

JAPONYA HÜKÜMETİ ADINA

TARİFE

1. Türkiye Cumhuriyeti tarafından tayin edilen hava yolu işletmesinin veya işletmelerinin her iki istikamette olmak üzere işletebileceği hatlar:

Türkiye'deki noktalar -Orta Doğu'da bir nokta veya Karaçi- Asya'da daha sonra mutabık kalınacak bir nokta - Tokyo - daha sonra mutabık kalınacak iki ileri nokta.

2. Japonya tarafından tayin edilen hava yolu işletmesinin veya işletmelerinin her iki istikamette olmak üzere işletebileceği hatlar :

Japonya'daki noktalar -Asya'da daha sonra mutabık kalınacak bir nokta -Orta Doğu'da bir nokta veya Karaçi-İstanbul- daha sonra mutabık kalınacak iki ileri nokta.

3. Herhangi bir Âkit Taraf'ça tayin edilen hava yolu işletmesi veya işletmelerinin mutabık kalınan servisleri, sözkonusu Âkit Taraf'ın ülkesindeki bir noktadan başlar; ancak tasrih edilen hatta yer alan diğer noktalar, tayin edilen hava yolu işletmesinin tercihine bağlı olarak, bütün seferlerde veya bunların herhangi birinde kullanılmayabilir.

BU KANUNA AİT TUTANAKLAR

Türkiye Büyük Millet Meclisi

| Cilt | Birleşim | Sayfa |
|------|----------|---------------------|
| 27 | 89 | 222 |
| 29 | 102 | 205 |
| | 103 | 318:319,323,347:351 |

I - Gerekçeli 267 S. Sayılı Basmayazı Türkiye Büyük Millet Meclisinin 103 üncü Birleşim tutanağına bağlıdır.

II - Bu Kanunu; Türkiye Büyük Millet Meclisinin Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm ve Dışişleri Komisyonları görüşmüştür.

III - Esas No. : 1/568